

Auswahl an Fachliteratur
zum Thema „Sprachsensibler/Sprachbewusster Unterricht“ – Aufbau bildungssprachlicher
Kompetenzen in allen Unterrichtsfächern

(Stand: Juni 2021)

(Sek = Sekundarstufe GS = Grundschule) Werke ohne Kennzeichnung sind für alle Schularten relevant.

Abshagen, M. (2015): Praxishandbuch Sprachbildung **Mathematik**. Sprachsensibel unterrichten – Sprache fördern. Stuttgart: Klett Sprachen. (Sek)

Ahrenholz, B. (Hrsg.) (2010): Fachunterricht und Deutsch als Zweitsprache. Tübingen: Narr.

Ahrenholz, B. & Hövelbrinks, B. & Schmellentin-Britz, C. (Hg.) (2017): Fachunterricht und Sprache in schulischen Lehr-/Lernprozessen. Tübingen: Narr Francke Attempto.

Becker-Mrotzek, M. & Schramm, K. & Thürmann, E. & Vollmer, H.J. (Hg.) (2013): Sprache im Fach: Sprachlichkeit und fachliches Lernen, Fachdidaktische Forschungen. Bd. 3. Münster u.a.: Waxmann.

Becker-Mrotzek, M. et al. (Hrsg.) (2013): Schreiben im Fach. Sprachlichkeit und fachliches Lernen. Waxmann

Beese, M. & Kleinpaß, A. & Krämer, S. & Reschke, M. & Rzeha, S. & Wiethoff, M. (2017): Praxishandbuch Sprachbildung **Biologie**. Sprachsensibel unterrichten - Sprache fördern (1. Aufl.). Stuttgart: Ernst Klett Sprachen (Sek)

Brandt, H. & Gogolin, I. (2016). Sprachförderlicher Fachunterricht. Erfahrungen und Beispiele. Münster u.a.: Waxmann.

Beese, M. & Benholz, C. & Chlosta, CH. & Gürsoy, E. & Hinrichs, B. & Niederhasu, C. & Oleschko, S. (2014): Sprachbildung in allen Fächern. München: Klett Sprachen.

Benholz, C. & Frank, M. & Gürsoy, E. (Hrsg.) (2015): Deutsch als Zweitsprache in allen Fächern: Konzepte für Lehrerbildung und Unterricht. Freiburg im Breisgau: Fillibach bei Klett.

Bossen, A. (2019): Sprachbewusster **Musikunterricht**. Problematisierung sprachdidaktischer Ansätze und Perspektiven einer Sprachbildung im Fach. Waxmann. (Sek)

Budke A., Kuckuck M., Michalak M., Müller B. (2016): Diskursfähigkeit im Fach **Geographie**. Förderung von Kartenkompetenzen in Geographieschulbüchern. In: Vorstand der Gesellschaft für Fachdidaktik. Bayrhuber H., Frederking V., Hammann M., Hemmer M., Parchmann I., Ralle B., Rothgangel, Schön L., Vollmer H. (Hrsg.): Befähigung zu gesellschaftlicher Teilhabe. Beiträge der fachdidaktischen Forschung, Münster: Waxmann, S. 231 – 246. (Sek)

Budke, A. & Kuckuck, M. (Hrsg.) (2017): Sprache im **Geographieunterricht**. Bilinguale und sprachensible Materialien und Methoden. Münster: Waxmann. (Sek)

Butler, M & Goschler, J (Hrsg.) (2019): Sprachsensibler Fachunterricht: Chancen und Herausforderungen aus interdisziplinärer Perspektive. Berlin: Springer Verlag.

Brosche, H. & Hembacher-Sezer, R. (2018): Kultur- und sprachsensibel unterrichten. Schritt-für-Schritt-Leitfaden für einen kultur- und sprachsensiblen Schulalltag ohne Sprachhürden. Augsburg: Auer.

Carnevale, C., Wojnesitz, A. (2014): Sprachsensibler Fachunterricht in der Sekundarstufe. Grundlagen – Methoden – Praxisbeispiele. (ÖSZ Praxisreihe Heft 23) Graz: ÖSZ. (Sek)

Demmig, S. (2018): CLIL, sprachsensibler Fachunterricht, sprachbewusster Unterricht, Bildungssprache, DaZ, Language Awareness? Welche Konzepte brauchen Lehrkräfte in der Primarstufe in Österreich? In: Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht 23: 1, 111-120. (GS)

Deutsch differenziert, Heft 3-2019, Jahrgang 14: Bildungssprache. *Anregungen für den sprachförderlichen Unterricht*. Zeitschrift für die Grundschule. www.deutsch-differenziert.de [7.5.2021] (GS)

Drumm, S. (2016): Sprachbildung im **Biologieunterricht**. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton. (Sek)

Eckerth, Christiane & Resch, Mario (2016): Tagungsbericht: Sprachsensibler **Geschichtsunterricht**. Von der geschichtsdidaktischen Theorie über die Empirie zur Unterrichtspraxis. Hamburg. <https://www.hsozkult.de/conferencereport/id/tagungsberichte-6810> [07.05.2021] (Sek)

Ehmke, T. & Hammer, S. & Köker, A. & Ohm, U. & Koch-Priewe, B. (Hg.) (2018): Professionelle Kompetenzen angehender Lehrkräfte im Bereich Deutsch als Zweitsprache. Münster: Waxmann.

Emmermann, R. & Fastenrath, S. (2018): Sprachsensibler Unterricht. Haan-Gruiten: Europa Lehrmittel.

Ender, A. & Greiner, U. & Strasser, M. (Hg.) (2019): Deutsch im mehrsprachigen Umfeld. Sprachkompetenzen bereichern, erfassen, fördern in der Sekundarstufe. Klett Kallmeyer.

Feigenspan K., Michalak M., Waßmuth M.: *Sprachbewusst naturwissenschaftlich arbeiten im biologischen Anfangsunterricht*. In: Sache, Wort, Zahl: SWZ; Lehren und Lernen in der Grundschule (2017), S. 29-44. (GS)

Feigenspan K., Michalak M.: Sprachbewusst naturwissenschaftliche Kompetenzen im **Sachunterricht** aufbauen. In: Sigel Richard, Inckemann Elke (Hrsg.): Diagnose und Förderung von Kindern mit Zuwanderungshintergrund im Sprach- und Schriftspracherwerb. Theorien, Konzeptionen und Methoden in den Jahrgangsstufen 1 und 2 der Grundschule, Bad Heilbrunn: Klinkhardt, 2017, S. 99-112. (GS)

Feigenspan K., Michalak M. (2018): Sprachbewusster **Biologieunterricht** durch Scaffolding. In: U. Spörhase & W. Ruppert (Hrsg.): Biologie Methodik Handbuch für die Sekundarstufe I und II, Berlin: Cornelsen, S. 94-99 (Sek)

Feigenspan K., Michalak M. (2018): Wissenschaftlich experimentieren - Schritte naturwissenschaftlicher Erkenntnisgewinnung sprachlich unterstützen. In: Unterricht **Biologie**: Zeitschrift für die Sekundarstufe, S. 10 – 15 (Sek)

Feilke, H. (2012): Bildungssprachliche Kompetenzen – fördern und entwickeln. In: Praxis Deutsch 233/2012 <https://www.uni-giessen.de/fbz/fb05/germanistik/absprache/sprachdidaktik/aufsaetzelinks/pdbbildungssprache> [7.5.2021]

Flehsig, A. (2018): Schreiben im **naturwissenschaftlichen Unterricht**. Eine Studie zur Förderung von wissenschaftlichem Schreiben in einer problemorientierten Lernumgebung. Dissertation. Heidelberg

Franken, A.U. & Pertz, E. (2019): Schreiben in **Biologie, Geschichte und Mathematik** (Klasse 7-10). Schriftlichkeit im sprachsensiblen Fachunterricht. Beiträge zur Schulentwicklung / PRAXIS. Waxmann. Münster. http://waxmann.ciando.com/img/books/extract/3830988958_lp.pdf [12.05.2021] (Sek)

5 Bausteine umfassender sprachlicher Bildung (2018): <https://sprachelesen.vobs.at/sprache/5-bausteine> [7.5.2021]

- Gadow, A. (2016): Bildungssprache im naturwissenschaftlichen **Sachunterricht**: Beschreiben und Erklären von Kindern mit deutscher und anderer Familiensprache. Studien Deutsch als Fremd- und Zweitsprache, Band 1. Berlin: Schmidt (GS)
- Gogolin, I. (2019). Durchgängige Sprachbildung. https://epub.ub.uni-muenchen.de/62290/1/Gogolin_Durchgaengige_Sprachbildung_Stand%208.7.19.pdf. [7.5.2021]
- Gogolin, I. & Lange, I. et.al. (2011): Durchgängige Sprachbildung: Qualitätsmerkmale für den Unterricht, FörMig Material Bd. 3. Münster: Waxmann
- Gogolin, I. & Lange, I. & Michel, U. & Reich, H. (Hrsg.) (2013): Herausforderung Bildungssprache -und wie man sie meistert, FörMig Material Bd. 9. Münster u.a.: Waxmann
- Götze, D. (2015): Sprachförderung im **Mathematikunterricht**. Berlin: Cornelsen (GS)
- Grannemann, K. & Oleschko, S. & Kuchler, Ch. (Hrsg.) (2018): Sprachbildung im **Geschichtsunterricht**. Zur Bedeutung der kognitiven Funktion von Sprache. Münster: Waxmann (Sek)
- Heinrich, Ch. (2015): Sprachsensibler Unterricht: Darstellung und praktische Beispiele: Anregungen für den Unterricht. Akademikerverlag. (Sek)
- Hövelbrinks, B. (2014): Bildungssprachliche Kompetenz von einsprachig und mehrsprachig aufwachsenden Kindern. Eine vergleichende Studie in naturwissenschaftlicher Lernumgebung des ersten Schuljahres. Weinheim: Beltz (GS)
- Jostes, B. & Caspari, D. & Lütke, B. (Hrsg.) (2017): Sprachen – Bilden – Chancen: Sprachbildung in Didaktik und Lehrkräftebildung. Münster: Waxmann.
- Kniffka, G., & Roelcke, T. (2016). Fachsprachenvermittlung im Unterricht. Paderborn: Ferdinand Schöningh
- Krumm, H.-J.& Reich, H. (Hrsg.) (2011): *Curriculum Mehrsprachigkeit*. <http://oesz.at/download/cm/CurriculumMehrsprachigkeit2011.pdf>
- Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung (2011): Mehrsprachigkeit zur Entwicklung von Sprachbewusstsein - Sprachbewusstsein als Element der Sprachförderung. <https://li.hamburg.de/contentblob/4274138/7b53ef7bebbd894f36ab59963bd7a015/data/pdf-mehrsprachigkeit-zur-entwicklung-von-sprachbewusstsein.pdf>
- Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung (2012): *Durchgängige Sprachbildung am Beispiel der Operatoren*. <https://li.hamburg.de/contentblob/3861102/a5ab13f2bafc923db677dbfadbc27beb/data/pdf-durchgaengige-sprachbildung-am-beispiel-der-operatoren.pdf;jsessionid=8EC441A750ABEC3E7C06579D81839F70.liveWorker2>
- Leisen, J. (2017): Handbuch Fortbildung Sprachförderung im Fach: Sprachsensibler Fachunterricht in der Praxis. Stuttgart: Klett Sprachen
- Meyer, M. & Tiedemann, K. (2017): Sprache im Fach **Mathematik**. Berlin: Springer. (GS+Sek)
- Michalak, M. et al. (2015): Sprache im Fachunterricht. Eine Einführung in Deutsch als Zweitsprache und sprachbewussten Unterricht. Tübingen: Narr / Francke / Attempto
- Miesera, S. & Sander, S. (2015): Sprache im Beruf in Bildungsgängen der beruflichen Fachrichtung Ernährung und Hauswirtschaft. In: Haushalt in Bildung & Forschung 4. Jahrgang, Heft 1, S. 54-70. https://www.pedocs.de/volltexte/2020/20363/pdf/HiBiFo_2015_1_Miesera_Sander_Sprache_im_Beruf.pdf

Musilek, M. & Summer, A. & Süß-Stepancik, E. & Varelija-Gerber, A. & Fast, M. & Riehs, B. (2020): Die Grenzen meiner Sprache bedeuten die Grenzen meiner Welt. Ergebnisse eines Forschungsprojekts zu (fach-)sprachlichen Kompetenzen von Primarstufenstudierenden in **Mathematik**. In: R&E Source 2020. <https://journal.ph-noe.ac.at/index.php/resource/article/view/826/915>. (GS)

Neumann, A. & Tessmer, E. (Hg.) (2018), Sprachsensibler Unterricht an beruflichen Schulen. Didaktische Überlegungen zu einer integrativen Sprachbildung. Hamburg: Kovac (nicht auf Webseite, Formular!)

Neugebauer, C. & Nodari, C. (2012): Förderung der Schulsprache in allen Fächern. Praxisvorschläge für Schulen in einem mehrsprachigen Umfeld: Kindergarten bis Sekundarstufe 1. Bern: Schulverlag Plus.

Oemen-Welke, I. & Decker-Ernst, Y. (Hg.) (2013): Deutsch als Zweitsprache: Beiträge zu einer durchgängigen Sprachbildung: Beiträge aus dem 8. Workshop „Kinder mit Migrationshintergrund“ 2012. Freiburg im Breisgau: Fillibach

Oleschko, S. (2016): Praxishandbuch Sprachbildung **Geographie**: Sprachsensibel unterrichten - Sprache fördern. Ernst Klett Sprachen (Sek)

Prediger, S. (Hrsg.) (2020): Sprachbildender **Mathematikunterricht**. Ein forschungsbasiertes Praxisbuch. Berlin: Cornelsen. (Sek)

Quehl, T. & Trapp, U. (2013): Sprachbildung im **Sachunterricht** der Grundschule. Mit dem Scaffolding-Konzept unterwegs zur Bildungssprache. Münster u.a.: Waxmann (GS)

Quehl, T. & Trapp, U. (2015): Wege zur Bildungssprache im **Sachunterricht**: Sprachbildung in der Grundschule auf der Basis von Planungsrahmen, Münster u.a.: Waxmann. (GS)

Reitbrecht, S. & Sorger, B. (2018): Operatoren als Marker der Kompetenzorientierung. Eine Analyse des österreichischen Curriculums der Sekundarstufe I. In: R&E Source 2018. <https://journal.ph-noe.ac.at/index.php/resource/article/view/497/553> [7.5.2021] (Sek)

Reitbrecht, S. (2020): Modellvideos erstellen, Lehrkompetenzen für den sprachaufmerksamen Unterricht entwickeln? In: Boeckmann Klaus-Börge, Schrammel-

Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung (2016): Handreichung **Mathematik** - Sprache im Fachunterricht. Cornelsen.

<https://li.hamburg.de/contentblob/8521790/7ff6cc77128c5b6ef8c32e47830bd099/data/download-handreichung-mathematik.pdf> [12.5.2021] (GS)

Leber, Barbara (Hrsg.): *Sprachliche Bildung in der Migrationsgesellschaft*. (S. 127-139) Graz: leykam:Verlag (Sek)

Pertzel, E., Schütte, A. (2016): Schreiben in **Biologie, Geschichte und Mathematik** (Klasse 5-6). Schriftlichkeit im sprachsensiblen Fachunterricht. Beiträge zur Schulentwicklung / PRAXIS. Waxmann. Münster. http://waxmann.ciando.com/img/books/extract/3830984871_lp.pdf [12.05.2021] (Sek)

Riebling, L. (2013), Sprachbildung im naturwissenschaftlichen Unterricht. Eine Studie im Kontext migrationsbedingter sprachlicher Heterogenität. Münster: Waxmann (= Interkulturelle Bildungsforschung 20). (Sek)

Sachfach-Pluriliteralität in der Praxis. Europäisches Fremdsprachenzentrum des Europarates (2017).

Schmölzer-Eibinger, S. & (2008): Lernen in der Zweitsprache. Grundlagen und Verfahren der Förderung von Textkompetenz in mehrsprachigen Klassen. Tübingen: Narr.

Schmölzer-Eibinger, S. & Dorner, M. & Langer, E. & Helten-Pacher, M. (2013): Sprachförderung im Fachunterricht in sprachlich heterogenen Klassen. Stuttgart: Klett

Schmölzer-Eibinger, S. & Akbulut, M. & Bushati, B. (Hrsg.) (2019): Mit Sprache Grenzen überwinden. Sprachenlernen und Wertebildung im Kontext von Flucht und Migration. Münster: Waxmann.

Selimi, N. (2020): Bildungssprache Deutsch und ihre Didaktik. Eine kompakte Einführung in Theorie und Praxis. Schneider Verlag Hohengehren GmbH.
betrifft sprachbewussten Deutsch-Unterricht in der Grundschule.

Sorger, B. & Marečková, P. (Hrsg.) (2018): Bildungssprachliche Handlungen beobachten. Eine Handreichung zum Einsatz von Beobachtungsbögen und zur sprachaufmerksamen Unterrichtsgestaltung.
<https://munispace.muni.cz/library/catalog/view/1000/3107/765-1> [07.05.2021]

Günther, K. & Laxzkowiak, J. & Niederhaus, C. & Wittwer, F. (2013): Sprachförderung im Fachunterricht an beruflichen Schulen. Berlin: Cornelsen. (Sek)

Sprachsensibel Lehren und lernen. Transfer Forschung – Schule, Heft 1/2015. Bad Heilbrunn: Klinkhardt. (GS)

Sprachsensibler Fachunterricht: Handreichung zur Wortschatzarbeit in den Jahrgangsstufen 5 bis 10 unter besonderer Berücksichtigung der Fachsprache (2013). Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Wissenschaft Berlin-Brandenburg (Hrsg.). Erarbeitung: LISUM - Landesinstitut für Schule und Medien Berlin-Brandenburg mit einem Autor/innenteam. https://bildungsserver.berlin-brandenburg.de/fileadmin/bbb/themen/sprachbildung/Durchgaengige_Sprachbildung/Publikationen_sprachbildung/sprachsensibler_fachunterricht/1_Sprachsensibler_Fachunterricht-Vorwort.pdf [02.06.2021] (Sek)

Süss-Stepancik, E. & Summer, A. & Varelja-Gerber, A. & Musilek-Hofer, M. & Fast, M. & Riehs, B. (2019): (Fach-)Sprachliche Kompetenzen von Primarstufenstudierenden in **Mathematik**. In: R&E Source 2019.
http://www.oesz.at/sprachsensiblerunterricht/UPLOAD/FachsprachlicheKenntnissePrimarsutfenstudierende_Mathematik_OnlineJournal_PHNOE_2019.pdf [21.05.2021] (GS)

Tajmel, T. (2012): Möglichkeiten der sprachlichen Sensibilisierung von Lehrkräften naturwissenschaftlicher Fächer. In: Röhner, Ch.; Hövelbrinks, B. (Hrsg.): Fachbezogene Sprachförderung in Deutsch als Zweitsprache: Theoretische Konzepte und empirische Befunde zum Erwerb bildungssprachlicher Kompetenzen. Weinheim: Juventa

Tajmel, T. (2017): Naturwissenschaftliche Bildung in der Migrationsgesellschaft: Grundzüge einer Reflexiven Physikdidaktik und kritisch-sprachbewussten Praxis. Wiesbaden: Springer

Tajmel, T. & Hägi-Mead, S. (2017): Sprachbewusste Unterrichtsplanung: Prinzipien, Methoden und Beispiele für die Umsetzung, FörMig Material Bd. 9. Münster; New York: Waxmann.

Terrasi-Haufe, E. & Börsel, A. (Hg.) (2017): Sprache und Sprachbildung in der **beruflichen Bildung**. Münster; New York: Waxmann.

Thürmann, E. & Krabbe, H. & Platz, U. & Schumacher, M. (2017): Sprachbildung als Aufgabe aller Fächer und Lernbereiche: Erfahrungen mit Sprachberatung an Ganz-In-Gymnasien. Münster; New York: Waxmann.

Thürmann, E. & Vollmer, H. (2021): Checkliste zu sprachlichen Aspekten des Fachunterrichts.
<https://www.schulentwicklung.nrw.de/materialdatenbank/material/view/3831>

Tschirner, E. & Bärenfänger, O. & Möhring J. (Hg.) (2016): Deutsch als fremde Bildungssprache. Das Spannungsfeld von Fachwissen, sprachlicher Kompetenz, Diagnostik und Didaktik. Tübingen: Stauffenburg.

Vollmer, H. J. & Thürmann, E. (2010). Zur Sprachlichkeit des Fachlernens: Modellierung eines Referenzrahmens für Deutsch als Zweitsprache. In Ahrenholz, B. (Hrsg.), *Fachunterricht und Deutsch als Zweitsprache* (S. 107–132). Tübingen: Narr.

Weis, I. (2013): DaZ im Fachunterricht. Sprachbarrieren überwinden – Schüler erreichen und fördern. Mülheim: Verlag an der Ruhr.

Wildemann, A. & Fornol, S. (2016): Sprachsensibel unterrichten in der Grundschule. Anregungen für den **Deutsch-, Mathematik- und Sachunterricht**. Hannover: Klett/Kallmayer. (GS)

Wildemann, A. & Merkert, A. (2020): Sprachdiagnose, Sprachförderung und Sprachbildung in der Grundschule. Hannover: Klett & Kallmayer. (GS)

Woerfel, T. & Giesau, M. (2018), Sprachsensibler Unterricht. Köln: Mercator-Institut für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache (Basiswissen sprachliche Bildung) https://www.mercator-institut-sprachfoerderung.de/fileadmin/Redaktion/PDF/Publikationen/201124_Basiswissen_SprachsensiblerUnterricht_CC.pdf

Initiativen und Modellprogramme:

- FÖRMIG (Hamburg): www.foermig.uni-hamburg.de
- Deutsche Bund-Länder-Initiative "Bildung durch Sprache und Schrift" (BiSS): <https://www.bildungserver.de/Bund-Laender-Initiative-Bildung-durch-Sprache-und-Schrift-BiSS--10752-de.html>
- ProDaZ (Duisburg Essen): <https://www.uni-due.de/prodaz>
- QUIMS (Kanton Zürich): http://www.vsa.zh.ch/internet/bildungsdirektion/vsa/de/schulbetrieb_und_unterricht/qualitaet_multikulturelle_schulen_quims.html